

一場

an installation performance

of

演出

假裝的

make-believe

概念/導演/場域構作/監製

Concept/Direction/Scenography/Producer

黎蘊賢

Orlean Lai

we are for real

我 們 來 真 的

12-14 & 16.10.2023 (四至六、一 Thu-Sat, & Mon) **8pm**

14 & 15.10.2023 (六至日 Sat & Sun) **3pm**

香港兆基創意書院 多媒體劇場

Multi-media Theatre, HKICC Lee Shau Kee School of Creativity

粵語演出

Performed in Cantonese

由於演出的特別安排，遲到者將不予進場，敬請準時入場。

Due to specific arrangements, NO latecomers will be admitted.

演出有煙霧及閃爍效果、尖叫、粗俗用語及強烈聲效。

There will be smoke, screaming, flashing, strong languages and strong sound effects during the performance.

在擺明造假的場域，講出真話來，
你相信我嗎？

在煉假成真的空間，擺出假象來，
你又會信嗎？

你信 / 你唔信 / 你半信半疑 / 你求自己信 / 你拒絕相信 / 你欺騙自己已經相信……所謂假到盡頭便是真，真唔真？

當表演者在表演自己，算是扮演嗎？
當表演者完美演繹某個你預設或期待的「自己」，你分得清誰是真我誰是假我嗎？

據說舞台上每個幻象都是現實的複本，你肯定存在所謂的原本？

歡迎來到創作人的真假迷陣！燈一暗，帷幕一開，觀眾與創作人訂下一言難盡的不明文契約，共同構作不可能的真實。

離開劇場，現實會否真確一點？「真實」只是作為一種信念而存在？



場景

序 - 儀式

假裝

表演失敗

不能繼續

看不見之外

醒來，其後

有關 make-believe 與表演

黎蘊賢

「Make believe」在一些「戲劇 / 話劇」(dramatic theatre) 中，大概是有關「再現」(representation)，以角色、情境、場景對現實的模仿，讓觀眾可以投入當中，暫時抽離現實的生活環境。

年輕時到劇場看話劇，發覺自己很難投入，但不知道為什麼。到了很久以後，才理解到自己何以如此抽離。儘管台上看來有多真實，都會覺得（知道）它是假的。話劇（不是指全部劇場作品）裡的「再現」，如何可以讓人只看到被複製的素材 / 世界，而看不見盛載它的框框？這種困惑讓我更了解自己對劇場類型的偏好。

但我還是對「make-believe」感到興趣，在於它的運作不純粹依靠創作人與演員的能耐，還得靠著觀眾的積極參與——他們心甘情願地進入這沒有明言的契約與儀式。這是劇場獨有的 spectatorship 形態。

另外有一種「make-believe」，有點像「自我催眠」：創作人以 minimal 的方法提示觀眾，讓根本沒有「再現」出來的景物出現在觀眾腦內。觀眾自行腦補，發揮想像 / 聯想，完滿當中意象。在劇場中，不難想像的例子有默劇、京劇等。

這個 non-dramatic 表演沒有劇本，以「make-believe」作為概念來構思，如何邀請觀眾「參與」其中？在擺明造假的輪迴之中，繼續投入落去？能否同時看見當中的「真實」？

劇場裡頭的不同元素，不獨是表演者的表演，還有聲音、燈光、影像、物件、文字故事（非劇本），互相指涉 / 參照，共同完滿一個意念、意象，希望觀眾能夠進入一種「狀況」（state of mind）去感知作品。在思考不同元素的聯繫，有另一位創作人問我，是否像「蒙太奇」（montage）般構作？我想了想，這應該比較接近「三聯畫」（triptych）吧，但劇場裡的元素，又不止於三。當中的共時性及各自的獨立性，可互相參照。

今次邀請了幾位表演者，他 / 她們既有「本色」，亦很會「演」。看著他 / 她們的演出，可說是將自己當作為「subject」及「object」的一種混合。沒有角色，做回自己，又是不是真的自己？一個「heighten」了的自己，一種既不是「fictive」，又不是「non-fictive」的狀態，既在「扮演」又在「表演」。排練過程中，看見表演者在跳出跳入尋找自我可以相信的邏輯或信念的過程，偶有困惑，作為沒有指導演員經驗的創作人，我幫不上很大忙，但暗自看得很滿足。全賴幾位表演者的創意與才藝，在協力編作（devising）中，發展成現在的演出。辛苦大家了！

劇場之內，舞台技術，加上媒體藝術家的機動裝置，亦為「make-believe」提供另一些可能。個人以為「表演性」（performativity）不獨呈現在表

演者身上。劇場內不同元素的結合，整個具時間性的風景，都可以成為演出。在這裡，裝置、物件，都成為演出的重要一員。布幕，有如看得見的音樂；燈光的呼吸，與表演者、景物及聲音構成的關係，都是在合力「演出」。

今次擔綱創作加上製作的工作，確實有點吃不消，亦同時覺得很幸福。多謝團隊每一位。製作團隊的辛勞，大家應該可想而知。多謝每位跟我長時間傾 idea 的創作伙伴。他 / 她們的提問及提醒，幫助我不斷修正想法。亦多謝所有曾經跟我合作過的創作人，因為每位都給我不止於創作上的啟發，才会有這次的創作。

最後，劇場創作，不就是一種在不可能真實與可能的想像之間的創作？！

租

4257

2667 8635

租

中國

租

288



真的來真的？

陳炳釗

前進進戲劇工作坊藝術總監

有些人彼此認識很久，在創作實踐和生活價值上卻彷彿走在兩條永不交疊的平衡線上，然而偶然改變觀看的方法，又或者一些巧合機遇忽然闖進來，發現對方與自己竟有一些共同之處，那份愉悅是難以言說的，這比煞有介事的交流有趣太多。我要說的是 Orlean Lai 最近在做的創作《我們來真的》。絕對會吸引我去誤讀——那豈不是前進進在去年推出的「真實劇場探索計劃」的延續嗎？我們初期設計的口號也正好是「我們來真的」，而英文則是「AAAAAuthenticity!!!」。Orlean 是先想好英文的，We are for real。而我則是先想好中文：我哋嚟真架。當我們聊到彼此為創作命名的經過，讓我馬上感受到一個創作觀念背後在一時一地所承接著的能量，無論是巨大的風潮還是微小的振動，是直面逼視，還是後設抽離。

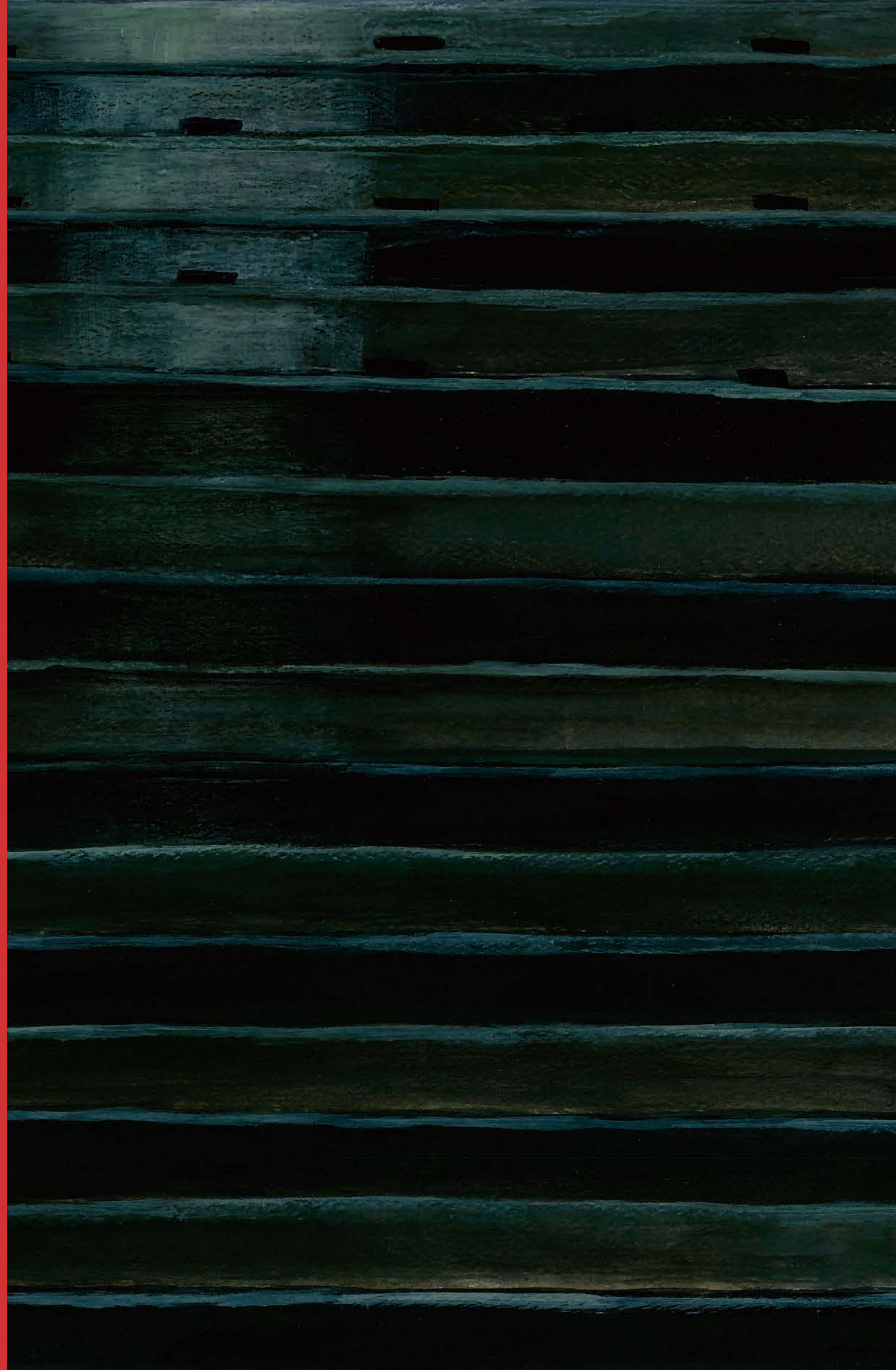
今天我們談到 Real 這個字，已經不需要回到 Lacan 對符號學的理论裏去，把 The Real 解構為無法摸碰，超越解讀之物。因為在現實的生活中，Real 已成為大眾根本無法深究的各自表述，實現了 The Real 最通俗的意義。在表演藝術上，過去有所謂 Reality Effect，以真實的細節來營造戲劇上的真實感，而近年則演化出另一個詞匯：Authenticity Effect，那就是通過誠信度高的媒介如文獻，人物如素人，空間如被未被功能化的場所，言說如現場的剖白，等等，創造出真誠或原真的效果。人們離真實愈遠，在文化和藝術上卻對呈

現「真實」的各類點子愈感興趣。有時我會不禁反思，藝術領域對真實的挪用，已完全沾染了時尚的色彩，就如傳統小說和劇場在現代主義早期對「人物」和「角色」的過度重視，非關真實和關懷，而可能是正好讓它來填補現代生活的疏離和世俗化。

We are for real 所掀起的巨浪與暗湧，讓當代的表演者面對重重的身份危機。To be real or not to be, that's the question. 這次 Orlean 以導演的身份指導五位表演者去演繹《我們來真的》，絕對令人期待。四位各具特色（更重要是各具本色）的年青演員和舞者，再加上一個我認為永遠都那麼具有吸攝力的資深「素人」演員郭健超，讓我憧憬著一場「今次嚟真架」的偽表演盛宴。雖然近年 No Discipline Limited 已不斷與專業的表演者合作，如《耳蝸裡有隻象》，又或者由她策劃的更早期的作品如《像是動物園》，都已經有演員的參與，但我仍會覺得表演性和表演元素的持續遞增，由探索接近靜態的真實性和曖昧狀態，延展到更具敘事性和動態的表演，由過往的隱性與柔和，到《桑莉吟》的利落與鏗鏘，在她的創作裏愈益明顯。

每一個有關真實的探索，都是在邀請觀眾一起建構一個短暫和臨時的真實。但我會懷疑 Orlean 這次的意圖正好相反，但有待大家入場驗證。演員這個物種，本來最精於表演此道（建構真實感），每一次表演都在通過技藝達成一個讓觀賞者感到心滿意足的成效。表演的真實建基於 competence，可偏偏是這出賣了當代的表演者，讓人意識到表演 / 扮演的存在。完美的表演，或者傳統的技藝，本應是無可挑剔的，但在現代的偽裝社會裏，表演者愈有

技藝，卻愈讓人覺得 unreal，就如現實生活中我們遇到能言善道或技藝出眾的非凡人物時，都會感到莫名的猶疑與不真不實。我深信在傳統表演訓練以外的創作人很早便發現，站在 competence 的反面，站到 failure 的視角，才有可能更逼近真實，這是我對行為藝術以及當代劇場美學發展上的個人理解，完美呈現的詩意被 poetics of failure 所取代，在舞台內外，(其實沒有技藝的樸素扮演，如素人的表演也是扮演)，在嚟真與無法嚟真的生活場景中，或者咁都仲要繼續嚟真下去的情況中，也許正如我認識的一位年青創作人羅妙妍所言，我們都在努力折射世界縐褶與幽微。



No Discipline Limited

「冇規矩、不設限、跨領域」是創作的重要心態：敢於探索、拉闊表達與呈現的方式、可能。

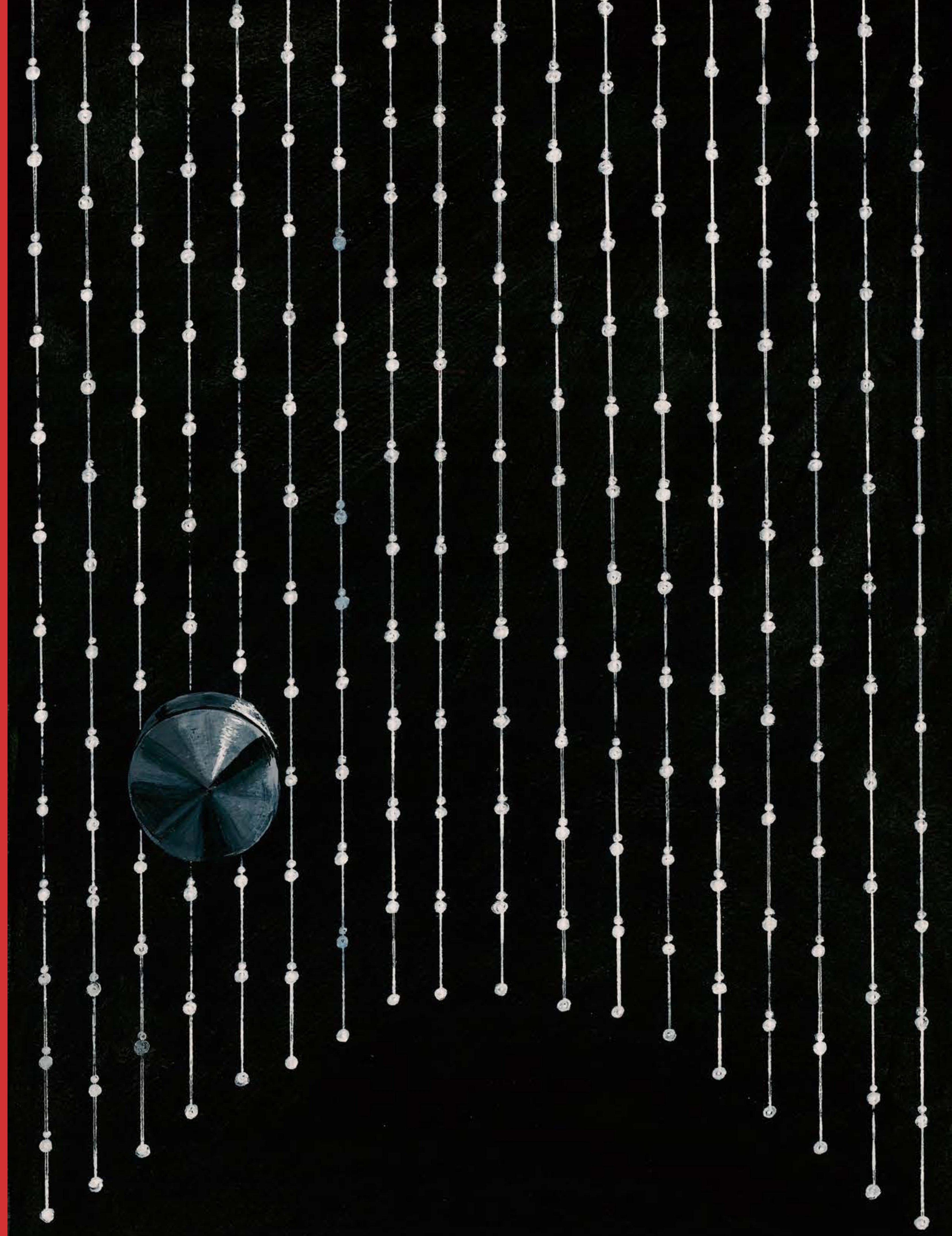
NDL 由獨立策劃人黎蘊賢於 2019 年成立。成立目的是要打開跨領域創作及合作的想像，促進更跨界與跨文化地域的合作可能。

嘗試邀請不同文化藝術工作者參與，聯合策劃不同項目，以更寬闊視點、模式及討論，去探索對當代藝術 / 演出的理解與實驗。當中包括：與黃大徽（編舞、導演、表演者）、賴閃芳（劇場工作者）共同策劃的「演代演義」- 對話系列（2020）及獲香港藝術發展局委約，為賽馬會藝壇新勢力壓軸節目策劃了《搭枱》展·演談 - 知識與表演跨領域交流。又與方韻芝（視覺及社區藝術策展人）聯合策劃的社區藝術項目「見山不是山」（2021-22）。

NDL 近期獨立策劃項目，亦包括：作曲家及聲音藝術家趙朗天創作的導聽演出《耳蝸裡有隻象 Truth within Earshot?》（2021）、視覺藝術家馬琮珠及吳子昆聯合創作的景像 | 意狀演出《躺在桌上的物件》（2021）、及 Nerve 創作的裝置 - 歌劇 - 迷睡實驗作品《桑莉吟》（2022），與及「像是樂園」（2022-23）社區藝術項目。

NDL 獲亞洲文化協會支持，與香港兆基創意書院合辦名為「Something Foreign」的國際藝術家留駐計劃，提供一個跨文化交流平台，讓藝術家交流創作的同時，分享對身份、價值、與願景，建立更長遠的聯繫。

www.nodisciplinelimited.hk



@Welcome

黎蘊賢

概念 / 導演 / 場域構作 / 監製

黎蘊賢先後成立 orleanlaiproject 及 No Discipline Limited，以策劃人 / 監製的角色持續發動不同形式的混種協作，邀請不同媒介創作人進行跨域實驗，一起探索不同展現方式的可能，模糊藝術類型框框、媒界的分野。

Orlean 特別著迷於 intermedia 式的構作。她策劃的劇場創作，喜歡引介視覺藝術家、聲音 / 音樂創作人走入劇場，試圖誘發有別於慣見的「劇場」思維的作品於劇場內發生，從而開闊劇場的想像和可能性。同時又將她在劇場及表演積集以來的構作想法及經驗，滲入到展覽或其他形式的項目之中，探索不同形式的體驗塑造，與不同界別觀眾群的接收關係。Orlean 為 2016 年為亞洲文化協會年度獎助金得主。

吳子昆

場域構作 / 機動裝置 / 影像

吳子昆，yucolab 聯合創辦人及執行創意總監，從事多媒體藝術創作和商業設計。

於香港及英國修讀藝術。2000 年開始應用新媒體科技於藝術、商業展覽和博物館等不同領域。作品探索媒體技術及展現方式對於人類認知內容的影響。

董永康

機動裝置

董永康是一位視覺藝術家，主要從事新媒體及動態裝置創作。其作品主要探索空間和人的狀態，並透過移動影像和機械動態呈現。他現於香港生活及工作，亦以個人專長為本地藝術家和大專院校提供藝術製作與技術的支援。他曾榮獲大華銀行「Golden Garden」裝置藝術大獎 2015 的「裝置藝術年度藝術家」獎以及資深藝術家組別金獎。他的作品亦曾於藝術門（香港蘇豪）、深圳美術館和東京 Siggraph Asia 2018 展出。

何倩彤

故事 / 繪畫

生於香港。現居香港。2018年畢業於香港中文大學藝術系。創作媒介涵蓋繪畫、裝置、錄像與文字。遊走於文本與素材之間，那些突兀的、纏繞著她的，就成為作品。她的筆友如此形容她：「何倩彤對物的重視，如同人們對活人的重視；死物、事件、知識在她眼裡得獲生者的地位、有屬於自己的面貌，亦有不能被歸類的尊嚴。」她亦是運動文化空間「Good Night」的創辦人，以運動作為一種另類跨界實踐的框架，致力打造更強壯的個體和社群。

林儷

作曲及聲音

生於香港，畢業於香港演藝學院作曲及電子音樂系，其後於荷蘭皇家音樂學院繼續進修。林儷一直在擴展表演的意義和屬性，以音樂作為基礎，運用各種戲劇元素去探索不同聆聽體驗可以共存的空間，及與其他藝術形式取得平衡的地方。她作為作曲家的活動不限於創作器樂，還出現在多媒體作品中，以電子聲音和表演元素為主導。她不時與戲劇導演、編舞、演員和視覺藝術家合作，探索室內、室外和虛擬表演空間。除了香港，作品亦於荷蘭、德國、芬蘭、冰島等地演出。

劉銘鏗

燈光

立體書故事劇場創作人、紙藝藝術家及資深劇場燈光設計師，十多年來創作多個「立體書故事劇場」作品，揉合立體藝紙、光影及劇場表演美學。多次提名香港舞台劇獎最佳燈光設計，設計作品包括進劇場《三姊妹》、黃碧琪舞蹈作品《睇·女》（香港及台灣巡演）及 No Discipline Limited《桑莉吟》等。曾為香港舞台技術及設計人員協會 HKATTS 董事會成員，先後於 2019 及 2023 年擔任《布拉格劇場設計四年展》策展人，遠赴布拉格策劃展覽活動。剪紙作品曾於台灣及香港展出。

邱加希

創作演出

邱加希畢業於香港演藝學院，曾為不加鎖舞蹈館駐團編舞及多空間舞者，於 2016 年赴以色列進修。邱氏於 2018 年獲香港藝術發展獎「藝術新秀獎」及香港舞蹈年獎「新晉編舞」。作品《純生》及《圍》分別獲香港舞蹈年獎 2018 及 2019「傑出小型場地製作獎」，並獲提名為「傑出編舞」。《睇我唔到》則於哥德堡藝穗節獲選「Out of the Box」獎項。



陳瑋聰

創作演出

畢業於香港演藝學院戲劇學院，主修表演。遊走於不同界別包括戲劇、形體、舞蹈、音樂及多媒體演出。現為 Common Ground 創團成員、樂團 The Interzone Collective 成員。2016 年 4 月發表第一個舞讀劇場作品《無語鹿》糅合詩、手碟音樂與形體。2022 年開展個人作品探索創作《康斯坦丁的影像散文》。近期參與演出包括：The Collective《MUTE》、進劇場《愛在蔓延時》、Paprika Studio《所有記憶都是潮濕的》、梁基爵《人類協奏曲》及《18 種發聲與失聲的方法》(M+ 開幕演出) 等。曾參加《劇場裏的臥虎與藏龍》，至今發表了兩個劇本 - 《無他，我家...》及《豬狗》。



譚安婷

創作演出

畢業於香港演藝學院戲劇學院，在校時憑《嚎叫》獲得「傑出演員獎」。畢業後曾加入一條褲製作，擔任駐團實習演員並參與多個演出。近年舞台演出包括：風車草劇團《三聖邨的 Little Mermaid》音樂劇場、一條褲製作《愛的實驗》。譚氏熱愛編寫，近期編劇作品包括風車草劇團《忙與盲的分離時代》、獨立書店社區讀劇計劃《又係女司機》、艾菲斯劇團《離留之境》。譚氏曾參加普劇場主辦的「第三屆心之河土壤栽培計劃」，憑《不避風的港》獲得優異劇本，另憑《執屋》成為香港話劇團入選短篇文本。近期亦擔任英皇娛樂電影《阿媽有咗第二個》編劇助理。現為自由身演員、戲劇導師、編劇。

Facebook Page: Pearlni Tam 譚安婷



董仲勤

創作演出

董仲勤，香港人，自由身工作者。喜歡以身體表達，穿梭於文字、空間與想像。2018 至 2021 年間加入城市當代舞蹈團為教育藝術家，同時參與不同製作與教育工作。先後畢業於知專設計學院視覺傳意系及香港演藝學院戲劇學院表演系。曾遠赴法國巴黎 Manifesto Poetico 修讀面具課程。近期演出及創作包括《農曆四月十九日》、《數位世界絕對的 0 與 1》、音樂舞蹈影片《The Hertz - 妖》、《等待...》、《Nomad》。



郭健超

創作演出

現職設計師，主力平面、書籍和品牌設計。曾參與多個藝團的製作、演出及設計工作，包括 orleanlaiproject、進念·二十面體、非常林奕華、nProjekt 及賽馬會藝壇新勢力等。近年演出有《十八樓燒肉劇場》及《像是動物園（二）》。



黃大徽

陪創人

於出版界變節的新聞系畢業生，既舞且演，亦導亦編。自 06 年開始，以《B.O.B.*》(2005)、《1+1》(2009) 及《Tri_K》(2010) 巡演歐亞多個城市。近作包括《春之祭》(2016)、《六種震動》(2019)、《我見》(2019)、《我和你》(2021) 及《MMXXII》(2022)。2018 年香港藝術發展局藝術家年獎(舞蹈) 得主。除舞台作品外，亦致力於創作研究計劃，曾合作的機構包括城市當代舞蹈團、進念二十面體、香港舞蹈聯盟、不加鎖舞蹈館及香港演藝學院等。

賴閃芳

陪創人

賴閃芳取得英國艾賽特大學舞台實踐藝術碩士及香港中文大學現代語言及文化研究學士學位。她為獨立戲劇顧問，涉足戲劇及當代舞蹈，曾於利物浦、曼徹斯特、波蘭等地發表作品。

近期作品包括德國里米尼紀錄劇團於西九文化區演出的《100% 香港》(2021)、天台製作《山下的證詞》(2019)、香港話劇團《相請不如偶遇》(2015) 等。賴氏近年積極開拓跨媒界的觀眾群，活動包括大館學習季《Shifting 知識的轉移》(2019)。她致力將劇場元素帶入建築，為大館策展的公眾教育計劃 — 《表演美味》 獲得 2020 日本好設計大獎。

吳鐵流

場域構作支援

在香港從事建築設計和教育工作。他曾在紐約、巴塞爾、香港的世界知名建築設計公司工作，現在主理他自己創立的事務所「人人建築」。吳氏畢業於哈佛設計研究生院，現任香港大學建築系兼職助理教授。他的建築與藝術評論文章在多種雜誌上發表，包括《CLOG》、《San Rocco》、《MONU》、《時代建築》、《Art Plus》、《樣本》和《舞蹈手札》等。

吳卓恩

聯合監製

坪洲島民，獨立藝術節目策劃及製作人。

畢業於香港大學比較文學學士及英國伯明翰大學藝術歷史碩士；2018年獲香港藝術發展局「藝術行政獎學金」，再到英國深造，於英國倫敦大學金匠學院文化創業學(戲劇)碩士畢業。

喜歡跨領域嘗試，製作涵蓋電影、戲劇、當代舞蹈、馬戲及音樂。曾任職香港藝術發展局、香港藝術中心及大館，參與項目包括：鮮浪潮國際短片展、ifva獨立電影節、校園藝術大使計劃、PAMS首爾表演藝術市場等，並於大館策劃及製作香港首個以當代馬戲為題的藝術節「玩轉大館馬戲季」。2023年為獨立製作人及香港中文大學文化管理系兼任講師。

蕭朗宜

統籌

自由業工作者，遊走於社區藝術、劇場、藝術行政之間。2014年加入影行者，與不同社區／社群團體合作，伴陪和鼓勵不同背景的街坊共同參與創作，製作與棚仔、城市變遷、社區生活相關的影片，包括《樹下絹流》。2019年起，以自由業身份輾轉參與不同社區／社群及藝術團體的項目統籌工作，包

括 No Discipline Limited 策劃及製作的社區藝術經驗《見山不是山》及《像是樂園》，水煮魚文化製作有限公司與藝術家吳暉君共同合作的「灣仔大夢 22/23」等。

徐偉康 (大寶)

製作經理 / 舞台監督

先後畢業於香港城市大學日本應用研究副學士學位課程及香港演藝學院藝術項目及舞台管理系學士學位課程。早年曾於香港海洋公園擔任全職演員，參與各項雜技製作。演藝學院畢業後，以劇場自由工作者身份，活躍於幕後工作及幕前演出。從 2010 年開始，專注探討及學習台灣原住民部落文化，並於當地進行藝術創作。

近年以製作經理、技術顧問及舞台監督身份，參與多個本地表演藝術及視覺藝術製作。2018 年創辦「小鳳製作」。自 2019 年成為太古坊 ArtisTree 長期合作伙伴，專門負責場地管理及技術支援。

陳樂詩

執行舞台監督

香港自由身舞台管理及項目製作工作者。

近期合作之創作人及團體包括：不加鎖舞蹈館 # 非關舞蹈祭 2023 — Jefta van Dinther 《Dark Field Analysis》（亞洲首演）、「小品雅韻」室樂系列—《心言：布拉姆斯、姚阿辛及舒曼伉儷》、Ivana Music Limited 《粉紅畫布 - 藝術展音樂會》及《求證》、大館表演藝術季：SPOTLIGHT- 周耀輝 X 鄧慧中《從什麼時候開始》、風車草劇團《騙局喜劇》、美聲匯流行歌劇《瘋流派對》、神戲劇場《2022 ART》、No Discipline Limited 《桑莉吟》、《躺在桌上的物件》及《耳蝸裡有隻象》、yucolab 吳子昆《物化》（香港故宮專題展覽）、鄧樹榮戲劇工作室《受辱記》及《馬克白的悲劇》（2019 年國內巡演），亦曾參與愛丁堡國際藝穗節、台北藝穗節。

毋忘呼吸。

許穎恩

助理燈光設計

畢業於香港大學，現為自由身舞台工作者，並專注於燈光設計工作，近期作品包括：劇毒《蘇拉超人與索奇星怪的第 794 回》演讀劇場、前進進戲劇工作坊《讀劇馬拉松 2023: 世代變奏》、艾菲斯劇團《斑馬》、低級巨星《漂留家書》。

另外，於進劇場《三姊妹》、《愛在蔓延時》、香港藝術節 2023《日新》音樂劇、演戲家族《何年明月歸》、一鋪清唱《盆菜四重奏》、《一鋪兩劇》任助理燈光設計；亦曾任燈光控制員及總電機師。

謝金寶

音響工程技術

現為香港演藝學院科藝製作系音響科老師，從小就對聲音的時間、頻率和振幅等關鍵屬性深感著迷。畢業於香港演藝學院，獲得音響設計及音樂錄音的藝術學士學位，及後考獲意大利 UNIMORE 的聲音工程深造證書。謝氏於 2009 年至 2015 年期間擔任香港兆基創意書院的科藝經理，期間創作的視聽製作《Noise to Signal》及《Kill the Silence 2014-16》得到了廣泛的讚譽。謝氏花了超過十年的時間專門研究聲音系統設計、揚聲器調控及系統優化，並將其成功地應用於多媒體實驗音樂表演。



創作 / 製作團隊

概念 / 導演 / 場域構作 / 監製

黎蘊賢

場域構作 / 機動裝置 / 影像

吳子昆

機動裝置

董永康

故事 / 繪畫

何倩彤

作曲及聲音

林儷

燈光

劉銘鏗

服裝

馬嘉裕

創作演出

邱加希 陳瑋聰 譚安婷 董仲勤 郭健超

陪創人

黃大徽 賴閃芳

場域構作支援

吳鐵流

聯合監製

吳卓恩

統籌

蕭朗宜

製作經理 / 舞台監督

徐偉康

執行舞台監督

陳樂詩

機械電子工程及編程

董永康

yucolab 團隊 - 吳子昆 李國浩 譚建業 石嘉樂
潘曜林 蕭文豪

助理燈光設計

許穎恩

音響工程技術

謝金寶

助理舞台監督

霍鎮邦 張煒文

技術助理

駱敏聰

電機師

伍詠珊

燈光助理

余曉澄

音響助理

林頌恒

舞台技師

非洲小隊 張城

化妝

余小平 何禮賢

平面設計

江田雀

宣傳(主視覺)攝影

石明輝

宣傳(人像)攝影 / 攝影紀錄

何東盛

錄像紀錄

張百銘

特別鳴謝

芝鵠 Qin Music

綠葉劇團 The Up: Strike Project

Twenty Alpha

陳炳釗 葉國棟 江遠帆

馮程程 梁達明 黃小燕

鳴謝

Nadim Abbas Luk Wo-ping Ata Wong

策劃及製作 Curated & produced by

NO DISCIPLINE LIMITED

項目計劃資助 Project Grant

藝能發展資助計劃

Arts Capacity Development Funding Scheme

香港特別行政區政府

HKSAR Government

技術支援 Technical Support

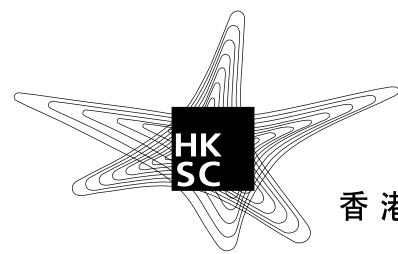


桁架工程支援

Truss Construction Support



場地贊助 Venue Sponsor



香港兆基創意書院
李兆基基金會贊助·香港當代文化中心主辦
HKICC Lee Shau Kee School of Creativity

www.nodisciplinelimited.hk

  No Discipline Limited

如遇特殊情況，主辦機構保留更改節目及表演者的權利。

節目內容並不反映香港特別行政區政府的意見。

The presenter reserves the right to change the programme and substitute artists should unavoidable circumstances make it necessary. The content of this programme does not reflect the views of the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.

歡迎給予意見或感想

Please share your comments and thoughts

填寫問卷

Fill in the questionnaire

